

**Actualización de limpieza e investigaciones ambientales en el sitio y fuera del sitio**

**Historia del sitio**

El sitio funcionó en la década del cuarenta como parte de Camp Anza, una base del Ejército. Rohr, Inc. (Rohr) adquirió aproximadamente 80 acres de la propiedad más grande de Camp Anza a principios de los años 50 para producir componentes de aviones militares y comerciales. En la actualidad, el sitio se usa para fabricar equipos aeroespaciales para clientes comerciales y militares, incluido el Gobierno de Estados Unidos.

La fabricación en el sitio durante varias décadas implicó el uso de productos químicos, incluidos bifenilos policlorados (PCB), cromo hexavalente (Cr6) y compuestos orgánicos volátiles (VOC). Las investigaciones ambientales anteriores encontraron estas sustancias químicas en edificios dentro del sitio y en el suelo, el vapor del suelo y las aguas subterráneas tanto dentro como fuera del sitio. La Junta Regional de Control de Calidad del Agua (Junta de Agua de Santa Ana) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA de EE. UU.) proporcionan la supervisión reguladora de las actividades de investigación y limpieza en el sitio para abordar los impactos ambientales de las operaciones pasadas.

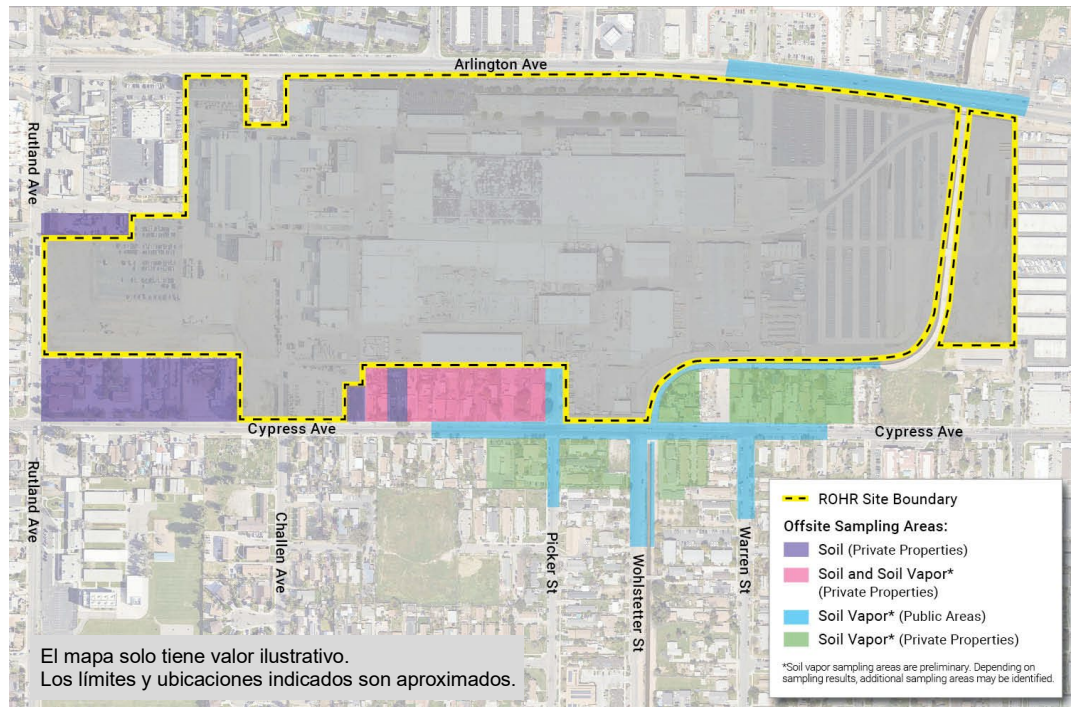


Figura 1: sitio de Rohr

**¿Por qué recibo esta hoja de información?**

La Junta de Agua de Santa Ana preparó esta hoja de información para actualizar a la comunidad sobre las actividades ambientales dentro y fuera del sitio relacionadas con el sitio de Rohr.

La Junta de Agua de Santa Ana es la agencia estatal principal que supervisa las actividades de investigación y limpieza de Cr6 y VOC en virtud del Código de Agua de California. La EPA de EE. UU. está supervisando la investigación y limpieza de los PCB asociados al sitio en virtud de la Ley federal de Control de Sustancias Tóxicas. Está recibiendo esta hoja de información porque vive, trabaja, tiene un(a) hijo/a que asiste a la escuela o posee/alquila una propiedad cerca del sitio donde se llevará a cabo el trabajo.

## ¿Qué trabajos ambientales se han realizado?

Bajo la supervisión y los planes de trabajo aprobados por la Junta de Agua de Santa Ana y la EPA de EE. UU., Rohr ha realizado investigaciones ambientales para evaluar los impactos en el suelo, el vapor del suelo (vapores que se encuentran debajo del suelo), el aire interior y el agua subterránea asociados con operaciones anteriores de Rohr tanto dentro como fuera del sitio.

A la fecha, Rohr ha tomado muestras de suelo en el sitio y en propiedades adyacentes situadas al sur y al oeste del sitio para determinar el nivel y el alcance de la contaminación por PCB y Cr6. Se completó el trabajo de evaluación del suelo para las propiedades al oeste del sitio, que fue confirmado por la EPA de EE. UU. en diciembre de 2024 y la Junta de Agua de Santa Ana en enero de 2025. El trabajo de evaluación del suelo para las propiedades al sur del sitio está a punto de completarse con un muestreo de suelo limitado restante en dos propiedades.

En junio de 2024, la Junta de Agua de Santa Ana aprobó planes de trabajo para investigar si el vapor del suelo de los compuestos orgánicos volátiles (VOC) en las aguas subterráneas y el suelo ingresa a los edificios a través de un proceso llamado migración de vapores. Rohr ha recolectado muestras de aire interior, muestras de aire dentro de los huecos sanitarios debajo de los edificios, vapor de suelo debajo de los cimientos de los edificios y fuera de los edificios en el sitio y en las propiedades adyacentes fuera del sitio (consulte la Figura 1). La investigación y la evaluación de datos aún están en curso.

El monitoreo y la limpieza de las aguas subterráneas afectadas por los VOC y el Cr6 se están realizando dentro y fuera del sitio.

## ¿Cuáles son los próximos pasos?

- **Suelo en el sitio:** en enero de 2025, la Junta de Agua de Santa Ana aprobó el plan de trabajo de limpieza que aborda el suelo impactado en la parte occidental del sitio y que había sido aprobado previamente por la EPA de EE. UU. Rohr seguirá el plan de trabajo aprobado para construir una tapa de asfalto y concreto para abordar el suelo impactado que contiene PCB y Cr6 en la parte occidental del sitio. Este trabajo evita el contacto potencial con los suelos impactados y evita que los contaminantes salgan del sitio. Este trabajo está programado para comenzar en la primavera de 2026 y continuará hasta la primavera de 2027.
- **Suelo en propiedades fuera del sitio:** en enero de 2025, la Junta de Agua de Santa Ana llevó a cabo un período de comentarios públicos de 30 días sobre el plan de trabajo de evaluación de riesgo para la salud humana de Rohr que identifica qué suelo en propiedades adyacentes (ver Figura 1) se eliminará, cómo se llevarán a cabo las actividades de retirada y cómo se comunicará la información. La Junta de Agua de Santa Ana aprobó el plan de trabajo en marzo de 2025, y la EPA de EE. UU. lo aprobó en julio de 2025.

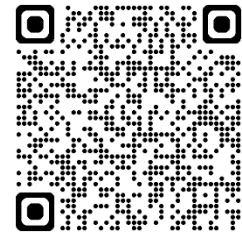
Las actividades de limpieza del suelo fuera del sitio consistirán en la retirada y eliminación adecuada fuera del sitio del suelo contaminado, la sustitución del suelo retirado por suelo limpio y la restauración de las áreas excavadas. Todo el trabajo se llevará a cabo con permisos de la ciudad de Riverside. Rohr comunicará los planes de limpieza del suelo aprobados a los residentes afectados y coordinará el trabajo de construcción con ellos para minimizar las interrupciones. Se tomarán medidas para proteger la salud y la seguridad de los trabajadores y residentes, incluida la gestión del polvo y el monitoreo del aire, el ruido y las vibraciones.

- **Suelo en propiedades fuera del sitio (al oeste del sitio):** según el plan de trabajo aprobado, Rohr preparó planes de limpieza del suelo para cada propiedad adyacente al oeste del sitio. La Junta de Agua de Santa Ana y la EPA de EE. UU. aprobaron los planes de limpieza del suelo en febrero de 2026 y se pueden encontrar en el siguiente enlace o escaneando el código QR:  
[https://geotracker.waterboards.ca.gov/profile\\_report.asp?global\\_id=T0606500068](https://geotracker.waterboards.ca.gov/profile_report.asp?global_id=T0606500068). Se espera que los trabajos de limpieza en esta área comiencen en la primavera/verano de 2026.



- **Suelo en propiedades fuera del sitio (al sur del sitio):** Rohr recolectará muestras de suelo adicionales para completar el trabajo de muestreo. Los resultados del muestreo se están usando para preparar un informe de evaluación del suelo y planes de limpieza del suelo específicos de la propiedad. La Junta de Agua de Santa Ana y la EPA de EE. UU. revisarán y proporcionarán comentarios o aprobarán el informe y los planes de limpieza. Se espera que los trabajos de limpieza en esta área comiencen a fines de 2026 o principios de 2027.

- **Vapor del suelo en propiedades fuera del sitio:** se están realizando muestreos y valoraciones adicionales para evaluar si el vapor del suelo está afectando la calidad del aire interior y se está llevando a cabo tanto en propiedades residenciales como comerciales fuera del sitio (consulte la Figura 1). La Junta de Agua de Santa Ana revisará los resultados y Rohr comunicará los resultados de las evaluaciones a los residentes. El plan de trabajo de evaluación de migración de vapores fuera del sitio se puede encontrar en el siguiente enlace o escaneando el código QR:



[https://documents.geotracker.waterboards.ca.gov/esi/uploads/geo\\_report/2550046980/T0606500068.PDF](https://documents.geotracker.waterboards.ca.gov/esi/uploads/geo_report/2550046980/T0606500068.PDF).

- **Agua subterránea:** Rohr continúa trabajando con la Junta de Agua de Santa Ana para limpiar el agua subterránea y monitorear la calidad del agua subterránea. Actualmente, dos sistemas de limpieza funcionan en el sitio para tratar las aguas subterráneas, eliminar los productos químicos y evitar que los impactos de las aguas subterráneas se propaguen. El monitoreo del agua subterránea muestra que la pluma de contaminación es estable. Rohr continúa evaluando VOC y Cr6 en aguas subterráneas tanto en el sitio como adyacentes a él bajo la supervisión de la Junta de Agua de Santa Ana.

### ¿Cómo puedo informarme?

Los resultados de esta investigación ambiental y los documentos clave e información adicional del sitio están disponibles en la oficina de la Junta de Agua de Santa Ana en Riverside y en línea en el sitio web GeoTracker. GeoTracker es el sistema de gestión de datos de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua de los sitios que afectan o pueden afectar la calidad del agua en California. También puede acceder a GeoTracker escaneando el código QR con su teléfono o usando el siguiente enlace:



[https://geotracker.waterboards.ca.gov/profile\\_report.asp?global\\_id=T0606500068](https://geotracker.waterboards.ca.gov/profile_report.asp?global_id=T0606500068)

Para obtener más información sobre el proyecto, las hojas informativas anteriores de la comunidad y las preguntas frecuentes (FAQ), también puede acceder al sitio web del Proyecto de Limpieza de Rohr escaneando el código QR o usando el enlace: <https://rohriversidecleanup.com/>.



Se puede encontrar información adicional sobre las áreas contaminadas asociadas con el sitio, los contaminantes de interés y sus vías de exposición, y las recomendaciones para los residentes en las áreas afectadas en las preguntas frecuentes actualizadas en el anexo de esta hoja de información.

Si tiene alguna pregunta o desea obtener información adicional, no dude en comunicarse con uno de los representantes que se enumeran a continuación:

**De la Junta de Agua de Santa Ana**

Dr. Gongde Chen  
Junta de Agua de Santa Ana  
3737 Main St., Suite 500  
Riverside, CA, 92501-3339  
(951) 320-6366  
[gongde.chen@waterboards.ca.gov](mailto:gongde.chen@waterboards.ca.gov)

**De la EPA de EE. UU.:**

Nicole Palazzolo  
75 Hawthorne Street  
San Francisco, CA, 94105  
(415) 972-3045  
[palazzolo.nicole@epa.gov](mailto:palazzolo.nicole@epa.gov)

**De Rohr, Inc.:**

Oficina de Divulgación Comuni  
(951) 394-0767  
[rohbsite@gmail.com](mailto:rohbsite@gmail.com)

## **PREGUNTAS FRECUENTES**

### **1. ¿Por qué se está haciendo el trabajo?**

Bajo la supervisión de la Junta de Agua de Santa Ana y la EPA de EE. UU., Rohr está abordando los impactos ambientales de las operaciones históricas de acuerdo con los estándares reguladores actuales. El muestreo ambiental realizado hasta la fecha ha identificado impactos en el suelo, el vapor del suelo y las aguas subterráneas en el sitio y junto al sitio.

### **2. ¿Dónde se está realizando el trabajo?**

El trabajo de muestreo y limpieza ambiental se llevará a cabo en el sitio y junto al sitio (consulte la Figura 1 en la página 1 de este aviso).

### **3. ¿Qué productos químicos se han detectado?**

Según el muestreo histórico en las instalaciones de Rohr y las propiedades adyacentes, los PCB y el Cr6 son los productos químicos primarios detectados en el suelo, el Cr6 y los VOC son los productos químicos primarios detectados en las aguas subterráneas, y los VOC son los productos químicos primarios detectados en el vapor del suelo y el aire de los huecos sanitarios.

### **4. ¿Qué son los PCB, el Cr6 y los VOC?**

Los PCB son productos químicos que se usaron en cientos de usos industriales y comerciales comunes hasta que se prohibió la fabricación nacional en 1979 y su uso se eliminó a principios de la década de 1980. La planta de Rohr dejó de usar PCB en 1980.

El Cr6 es un químico usado para prevenir el óxido y hacer que las cosas duren más tiempo. Todavía se usa en ciertas industrias, como la fabricación de acero inoxidable. Se usa en el sitio bajo condiciones altamente controladas.

Los VOC son productos químicos industriales usados para limpiar y eliminar la grasa de las piezas durante el proceso de fabricación. Los VOC también están presentes en artículos domésticos comunes como pintura, bolas de polillas, aerosoles, muebles y alfombras nuevos, combustibles y ropa que se ha lavado en seco. Los VOC son contaminantes comunes de las aguas subterráneas en los sitios a nivel nacional.

### **5. ¿Cómo podría alguien entrar en contacto con los productos químicos detectados?**

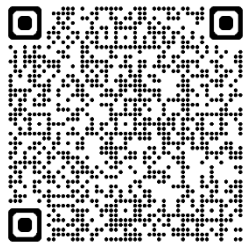
La exposición a PCB y Cr6, que se encuentran en el suelo en el sitio y en ciertas áreas adyacentes al sitio, puede ocurrir a través del contacto directo con el suelo impactado (por ejemplo, comer y tocar) y el consumo de productos animales y plantas que han estado en contacto con los suelos impactados.

No se prevé la exposición a VOC y Cr6 en aguas subterráneas. El agua subterránea debajo del sitio y las áreas adyacentes no se usa para beber o regar.

Los VOC también pueden estar en la fase de vapor (denominada gas del suelo o vapor del suelo) y viajar a través del espacio entre las partículas del suelo, ingresando al aire interior a través de grietas en los cimientos de los edificios, tuberías de servicios públicos y líneas de alcantarillado. Ese proceso se llama "migración de vapores". La exposición a los VOC puede ocurrir al respirar el aire interior impactado. Hasta la fecha, el muestreo de aire interior se ha realizado en 14 propiedades fuera del sitio (consulte la Figura 1 en la página 1 de este aviso). Las pruebas han indicado la presencia de VOC ligeramente por encima de los niveles de detección en una propiedad comercial fuera del sitio. Se implementaron medidas de mitigación para esa propiedad comercial fuera del sitio mientras el equipo continúa evaluando los datos y los posibles próximos pasos. Puede encontrar información adicional sobre la

migración de vapores, incluyendo qué es y cómo puede afectar su salud, en el siguiente enlace o escaneando el código QR:

[https://www.waterboards.ca.gov/water\\_issues/programs/site\\_cleanup\\_program/vapor\\_intrusion/docs/2023/VI-Basics-Fact-Sheet-Feb2023.pdf](https://www.waterboards.ca.gov/water_issues/programs/site_cleanup_program/vapor_intrusion/docs/2023/VI-Basics-Fact-Sheet-Feb2023.pdf)



**6. ¿Mi agua potable es segura?**

El agua potable local es suministrada por Riverside Public Utilities y no se ve afectada por el sitio. Todos los suministros públicos de agua potable se analizan regularmente y deben cumplir con las normas federales y estatales.

**7. ¿Pueden los residentes y sus mascotas que viven adyacentes al sitio usar sus patios?**

Sí. Los niveles actuales de contaminación del suelo en las propiedades adyacentes a las instalaciones de Rohr no requieren la reubicación de los ocupantes ni la interrupción de las actividades dentro de los patios.

Se han identificado ubicaciones discretas dentro de algunos patios residenciales inmediatamente adyacentes a las instalaciones de Rohr con niveles elevados de PCB y Cr6 por encima de los niveles de detección basados en la salud. Rohr trabajará con estos residentes para eliminar los suelos afectados que excedan los niveles de limpieza aprobados por la agencia, reemplazarlos con suelo limpio y restaurar estas áreas. Rohr instaló una barrera temporal de asfalto o grava en ciertas áreas externas con altos niveles de contaminación por PCB para minimizar el contacto con estos suelos contaminados hasta que se complete la limpieza.

Sin embargo, Rohr ha estado trabajando con los residentes para informarles sobre las áreas afectadas y les ha hecho recomendaciones para ayudar a los residentes de las propiedades afectadas a reducir el contacto con los contaminantes del suelo hasta que se lleve a cabo la limpieza. La reducción del contacto con suelos contaminados minimiza el riesgo o la probabilidad de desarrollar cualquier impacto adverso para la salud asociado con los PCB y el Cr6. Las recomendaciones para los residentes de estas propiedades afectadas incluyen:

- Evitar la excavación innecesaria o el contacto directo con suelos en áreas con concentraciones elevadas de contaminantes. Rohr proporcionará orientación y ubicaciones específicas para evitar a los propietarios afectados en función de los hallazgos específicos de la propiedad.
- Continuar practicando una buena higiene lavándose bien las manos y los materiales después de entrar en contacto con la tierra dentro de los patios traseros afectados.
- Lavar a fondo los suelos potencialmente contaminados de frutas, verduras o cualquier alimento que se cultive dentro de los patios traseros afectados antes de consumirlos.

**8. ¿Alguna de las escuelas locales se ha visto afectada?**

Los impactos en el suelo desde Rohr hasta las propiedades adyacentes se deben principalmente a la escorrentía de aguas pluviales históricamente incontrolada que transporta suelo contaminado. Debido a que las carreteras elevadas actúan como una barrera física para el flujo de aguas pluviales y la distancia entre las instalaciones de Rohr y las escuelas locales, incluido Arlanza Elementary, no es probable que los impactos del suelo afecten a las escuelas locales. Los datos de suelos y aguas subterráneas

recopilados hasta la fecha no han indicado la necesidad de ningún muestreo en Arlanza Elementary ni en ninguna otra escuela.

**9. Mi propiedad está adyacente al sitio de Rohr. ¿Por qué Rohr no ha realizado investigaciones ambientales en mi propiedad?**

Si su propiedad no ha sido sometida a pruebas de contaminación, significa que los datos ambientales actuales recopilados en las cercanías no indican posibles impactos en su propiedad. La Junta de Agua de Santa Ana y el personal de la EPA de EE. UU. evalúan a fondo los datos ambientales y evalúan los impactos asociados con la contaminación de Rohr. Si bien no se prevé, si nuevos datos identifican la necesidad de ampliar el área de investigación, se le contactará para que Rohr pueda realizar las investigaciones ambientales necesarias en su propiedad.